

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 30 (1973)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Per A 4045

25. OKT. 1973

7 B 4

# plan

10 1973  
30. Jahrgang

Internationale  
Zeitschrift für Umwelt- und Raumplanung



**WERIT**  
Heizöltanks  
aus Kunststoff



In dieser Nummer:

Stand der Raumplanung in der Schweiz  
Umweltkrise vor allem Krise der Zukunft?  
Industrie keineswegs einziger Umweltverschmutzer



Nennen Sie uns Ihre Probleme – wir haben die wirtschaftliche Lösung

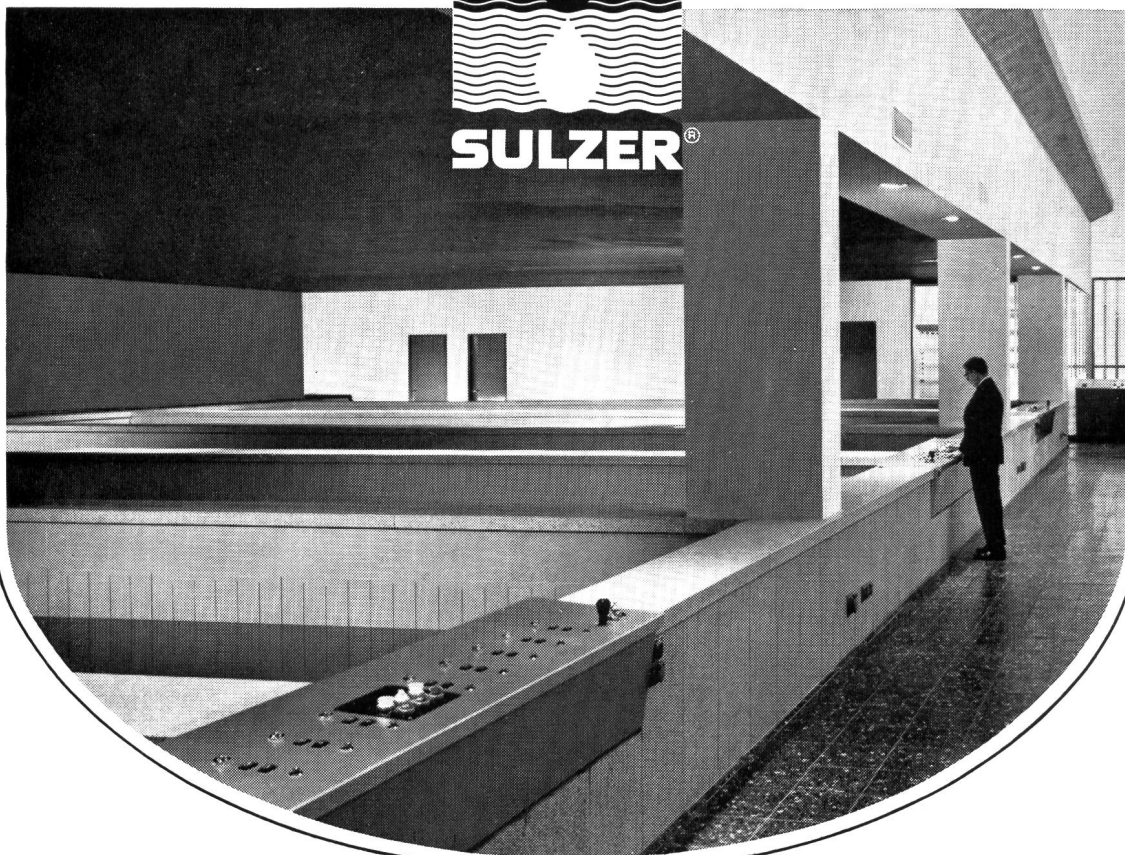
# Wasser- und Abwasser- technik

Unser Lieferprogramm umfaßt im wesentlichen:

- Wasserwerke für Grund- und Oberflächenwasser
- Kompaktanlagen zur mehrstufigen Wasseraufbereitung
- Wasserkreislauf- und Umwälzanlagen für Industrie-, Kühl- und Badewasser
  - Ionenaustausch-Betriebswasserkreisläufe
  - Kesselspeisewasser-Aufbereitungsanlagen
- Anlagen zur Reinigung industrieller Abwässer mit Rückgewinnung von Wasser und Wertstoffen
- Anlagen für die Entgiftung, Neutralisation und Desinfektion von Industrieabwasser
- Anlagen für die Dekontaminierung radioaktiver Abwässer

*Bild: Seewasser-Aufbereitungsanlage «Les Gonelles» am Genfersee  
für die Trinkwasserversorgung der Region Vevey-Montreux.  
Leistung 1800 m<sup>3</sup>/h*

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Tel. 052 81 11 22



Seit Jahrzehnten ein vielseitiges **INFILCO**-Lieferprogramm. Nutzen SIE das **INFILCO** know-how

## Trink- und Brauchwasser

### Anlagen zur Oberflächen- und Grundwasseraufbereitung

- ACCELATOR®-Kontaktschlammbecken
  - GREENLEAF®-Schnellfilter
  - Standardfilter
- Filterfüllstoffe wie Anthrazit, Aktivkohle, Dolomit und Sand auch kombiniert angewendet

### Anlagen zur Enthärtung, Entsalzung

- ANEXER® Jonenaustauscher
- CATEXER® Jonenaustauscher

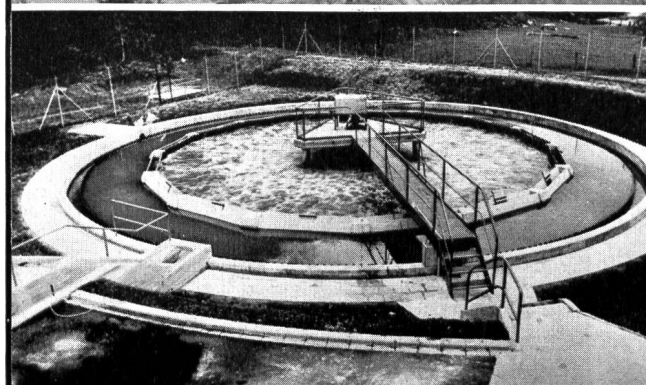
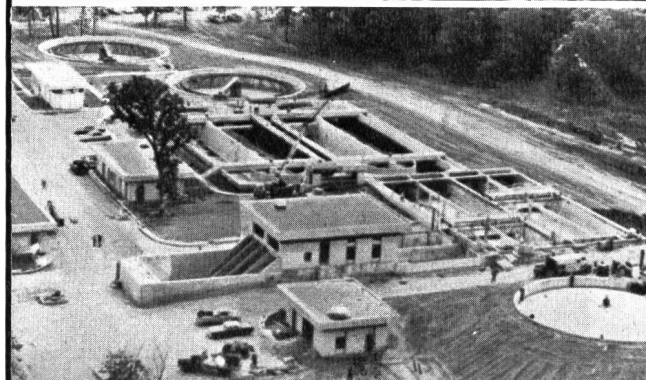
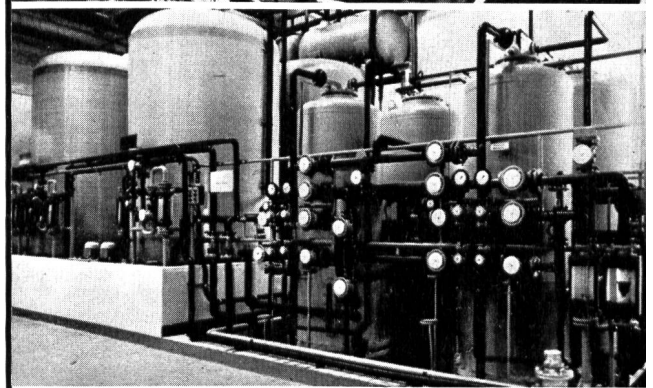
## Abwasser

### Anlagen zur mechanischen Reinigung, chemischen und biologischen Behandlung

- Rechen, Rund- und Längsräumer, Eindicker
- CYCLATOR®-Hochleistungsklärbecken
- ACCELLO-BIOX®-Kleinkläranlagen
- VORTAIR®-Oberflächenbelüfter
- VORTI®-Rührwerke
- AERO-ACCELATOR®
- BIOSORPTION®-Belebtschlammanlagen
- Standard-Kläranlagen

### Anlagen zur Schlammbehandlung

- Kapillarbandpresse
- PYROBED®-Schlammverbrennung





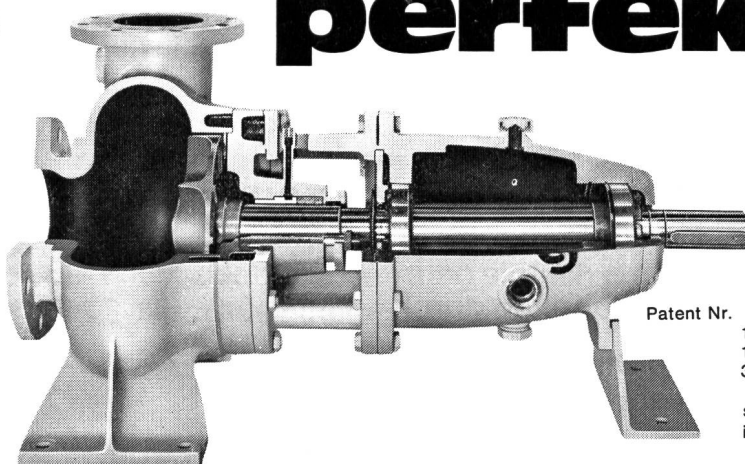


# **Betonstrassen sind helle Strassen!**

**Helligkeit heisst Sicherheit,  
das geht über alles**

**Auskunft und Beratung:  
BETONSTRASSEN AG,  
5103 Wildegg**

# Wir begreifen alle, die versucht haben, die perfekte



Patent Nr. 390'687 Schweiz  
1'240'404 BRD  
1'316'257 Frankreich  
3'171'357 USA  
661'998 Japan  
sowie Patente  
in 30 weiteren Ländern.

## nachzuerahmen.

(Damit haben sie bewiesen, wie richtig das Prinzip der unverstopfbaren TURO-Pumpe ist.)

# Und wir stellen fest, dass es keinem so recht gelungen ist.

(Damit haben wir bewiesen, wie vollkommen die Konstruktion der unverstopfbaren TURO-Pumpe ist.)

TURO-Pumpen sind optimal betriebssicher, praktisch wartungsfrei und für eine überdurchschnittlich lange Lebensdauer gebaut. Das erklärt, warum sich TURO-Pumpen letztlich als so preisgünstig erweisen.

Das vollständige Lieferprogramm von horizontal, vertikal, trocken oder nass aufstellbaren TURO-Pumpen im Baukasten-System ergibt eine universelle Anwendbarkeit.

TURO – der Weltbegriff für unverstopfbare, universell anwendbare Pumpen. Verlangen Sie die Dokumentation!

Emile Egger & Cie AG, Pumpenbau und Maschinenfabrik  
2088 Cressier NE/Schweiz, Telefon 038 47 12 17, Telex 35 207

**TURO®**  **EGGER**





**peyer**

# der beitrag von peyer für raumplanung und landschaftsschutz

## Mini-Kompakt- Transformatoren-Stationen aus Polyester

- Umweltfreundlich durch

- kleinste Dimensionen
- ästhetische Form

- Wirtschaftlich durch

- maximale Leistung
- minimales Gewicht
- einfache und schnelle Montage



Technologie  
und Design  
der Zukunft



**SIEGFRIED PEYER AG 8832 WOLLERAU**  
Telefon 01 76 46 46 Telex: 75570 peyer ch

# Die Tatsachen

Jedes Schwimmbad ist so gut wie seine Wasserqualität.  
Jedes Wasser ist so gut wie seine Aufbereitungsanlage.

# Die Lösung

## ivab-Schwimmbadfilter aus V44A

- Ein Filter-System ohne Probleme für absolut sauberes Wasser.  
Erprobt in 100-fachem Einsatz.
- Ein Filterraum der gegenüber einer Sandfilteranlage um ca. 45% kleiner ist und 50% der Baukosten spart.
- Ein Filter, der auf jeden Wassercharakter einstellbar ist.
- Ein Filter, der in der Wartung einfach und verständlich ist.
- Ein System aus Filter, Bodeneinströmung und Rinne.

Immer mehr Architekten und Ingenieure erkennen die planerischen Vorteile des ivab-Filters. Lassen auch Sie sich über die hervorragenden Eigenschaften ausführlich informieren. Rufen Sie uns an, oder verlangen Sie mit dem Talon unsere Dokumentation.

## **ivab** AG WASSERAUFBEREITUNG

Vertreter: Sportgeräte Otto Hinnen  
Fabrikation und Techn. Büro,  
6055 Alpnach Dorf, Tel. 041/961881  
Geissensteinring 26, 6005 Luzern,  
Tel. 041/444262-63

# Unser reichhaltiges Verkaufsprogramm mit überzeugenden Qualitätsprodukten:

## Schwimmbadgeräte

Sprungbretter, Unterbauten, Einstiegtreppen, Startsockel, Wasserballtore, Schwimmleinen, Rettungsmaterial usw.

## Bewegliche Turngeräte

Für Turnhallen: Barren, Olympia-Pferd, Sprungbock usw.

## Feste Turngeräte

Wettkampfgeräte für Kunstturnen und Leichtathletik.  
Für Sportanlagen und Turnhallen.

## WH-Turnhallen-Trennwände System Teanik

Die grosse schwedische Erfindung, in ganz Europa 100-fach bewährt.

## Teleskop-Tribünen

Ausziehbare Teleskop-Tribünen für moderne Turn- und Sporthallen.

## Krafttrainingsgeräte

Für Fitnessräume in Turn- und Sporthallen, Hotels usw.

## Kleingeräteplatz

Für den erfolgreichen Turnunterricht im Freien.

## BIMBO-Kindergarten- und Spielplatzgeräte

Stabil und neuzeitlich. In Verbindung mit bekannten Erzieherpersönlichkeiten entworfen und konstruiert.

## Gartenbänke

Formschöne und wartungsfreie Parkbänke. Praktische Abfallbehälter.

Verlangen Sie unsere ausführlichen Spezialprospekte oder eine Besprechung unter Fachleuten.

# **Sportgeräte Otto Hinnen**

Fabrikation und Techn. Büro, 6055 Alpnach Dorf, Telefon 041/9618 81  
Geissensteinring 26, 6005 Luzern, Telefon 041/444262-63





## wirtschaftliche Energie für Ganzjahresbäder

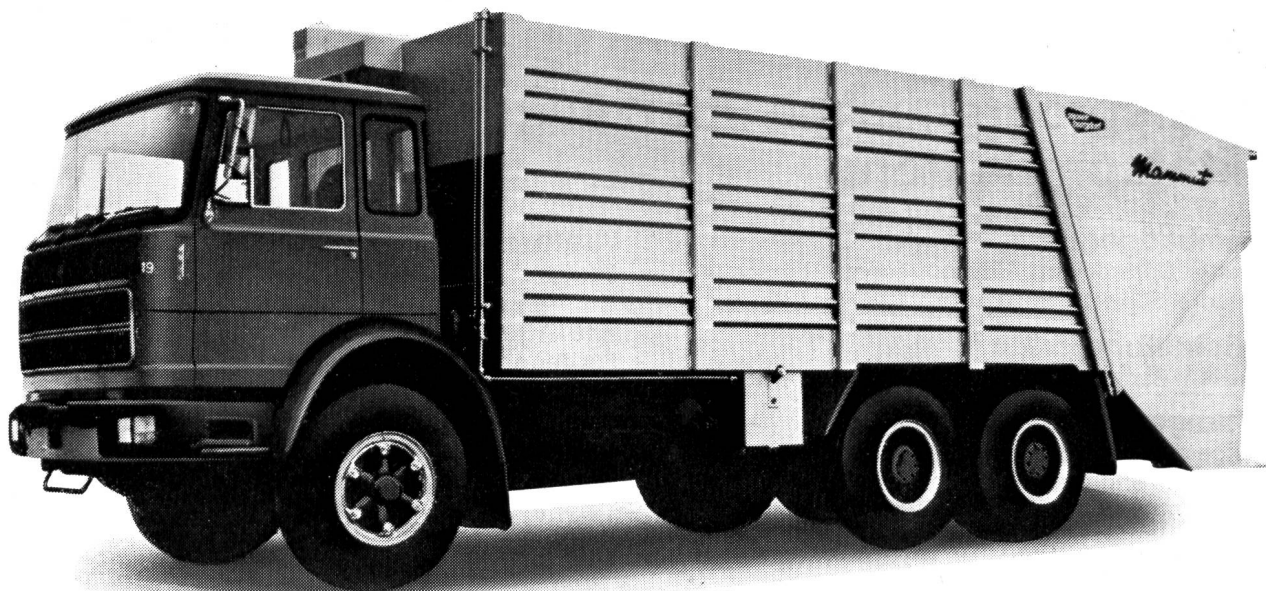
Genau wie dank der konsequenten Anwendung der Energie Gas das Schwimmbad Lommerbergen in Holland wirtschaftlich beheizt werden kann, bieten spezielle Gasaggregate den Architekten in der Schweiz interessante Möglichkeiten zur Beheizung des Beckenwassers und der Raumluft in Hallenbädern.

Es lohnt sich, die Variante Gas zu prüfen!

Fragen Sie zufriedene Besitzer von Gasheizungen in Hallen- und Freibädern, u. a. in

Frauenfeld	Renens
Arbon	Zürich-Letzigrund
Bottmingen BL	Ste-Croix
Basel (St. Jakob)	Olten
Winterthur-Töss	Winterthur-Wülflingen
Fribourg	Wattwil
Ebnat-Kappel	Villeneuve
Wylerbad, Bern	Solebad, Riehen
Mineralhallenbad Bolt, St. Margrethen	

# Mammut

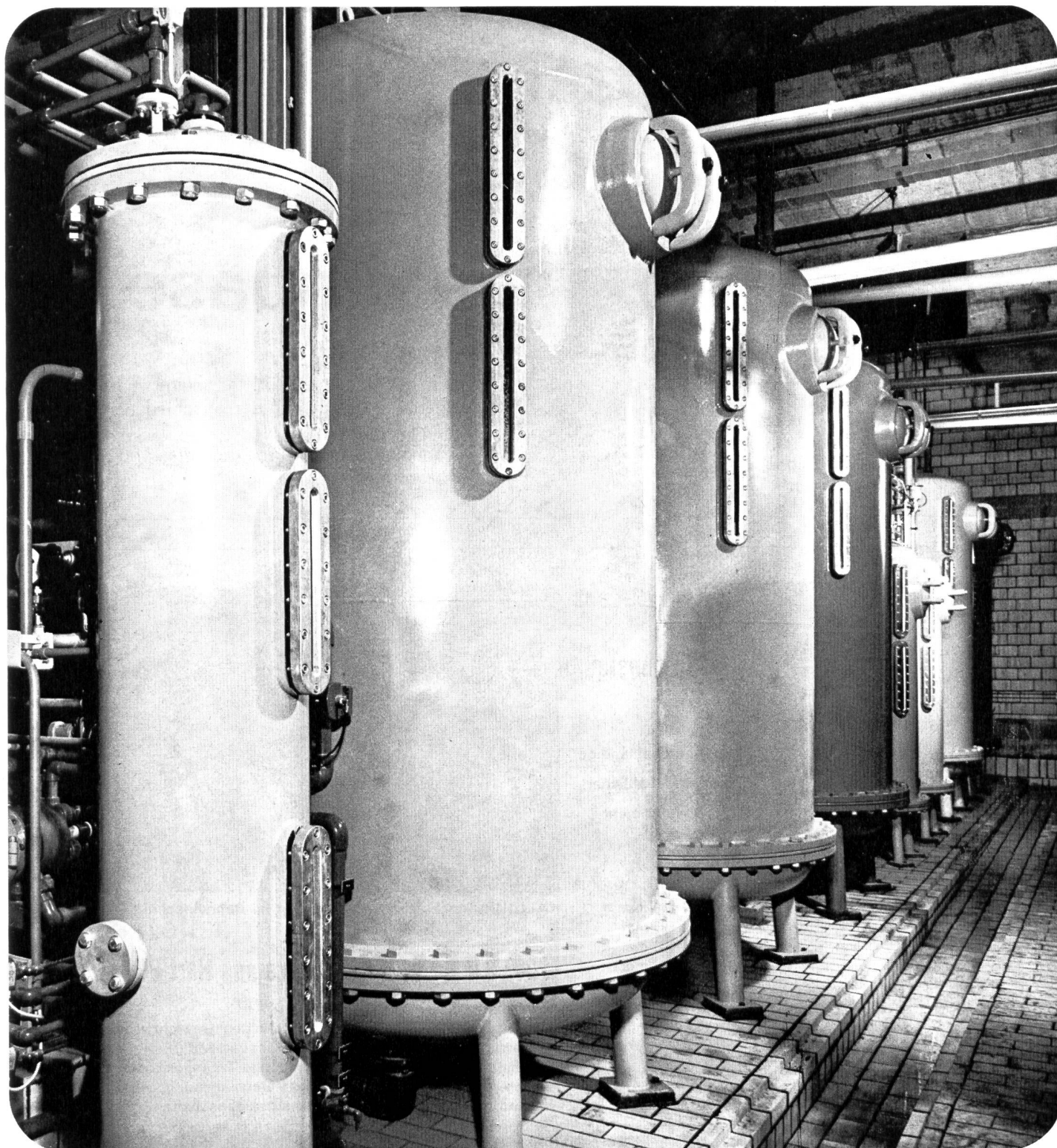


Der leistungstärkste und universellste Kehrriechtswagen. Patent Moser Burgdorf. Lizenzbau im Ausland, Export nach verschiedenen Ländern Europas. Für Container- und Eimerentleerung sowie Gemischt- und Sperrgutabfuhr.

38 Jahre Fahrzeugbau E. Moser AG 3400 Burgdorf Telefon 034 3 16 61

# DAESTER-FAIRTEC AG

Ihr Partner für die Aufbereitung von Industrieabwasser



Grösste vollautomatische Ionenaustauscher-Kreislaufanlage in der Schweiz für die Behandlung von 200 m<sup>3</sup>/h Spülwasser

**DAESTER-FAIRTEC AG, Dornacherstrasse 210, CH-4053 Basel, Telefon 061 35 82 13**



# CORROPROT AG

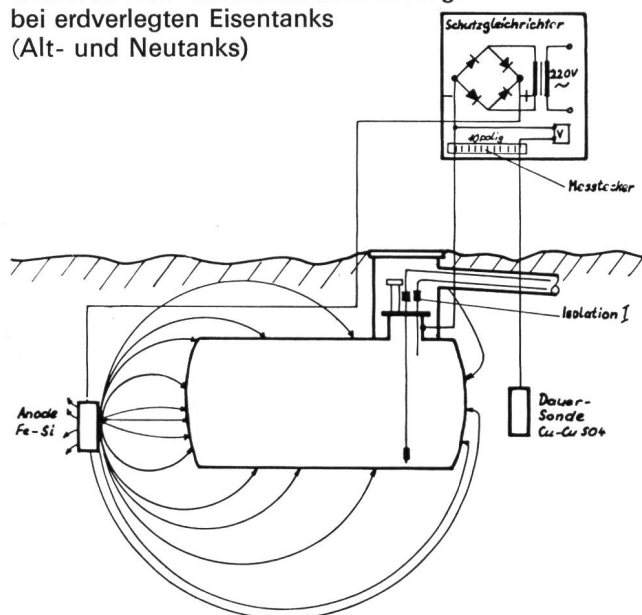
Postfach 134, 8050 Zürich, Tel. 01 46 61 15, Telex 56 489

# CORROPROT SA

Case postale 24, 1009 Pully, Tél. 021 28 33 76

## Kathodischer Korrosionsschutz

Funktionsschema der  
CORROPROT-Korrosionsschutzanlagen  
bei erdverlegten Eistanks  
(Alt- und Neutanks)



## Tank-Innenbeschichtung im Corroprot-Allround-Service

Wir bieten im Allround-Service — alle Arbeiten  
koordiniert — in Zusammenarbeit mit Tank-  
revisions-Unternehmen

- Sandstrahlung
- Epoxydharz-Beschichtung  
im Zweikomponenten-Spritzverfahren
- Schichtdicken- und Porenprüfung
- Abnahmeverfahren

## microbase®

profitieren Sie durch

- kürzeste Stilllegezeit der Heizanlage
- rationelle Abstimmung der verschiedenen  
Arbeitsvorgänge
- maximalen Service durch geprüfetes und aus-  
gebildetes Montagepersonal



## Kanalisa- tions- rohre aus Kunststoff

säurebeständiger  
wirtschaftlicher  
absolut dicht

Ø 110 mm  
125 mm  
160 mm  
200 mm  
250 mm  
315 mm  
400 mm

weitere  
Dimensionen  
auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisa-tionsrohre, verlegt im Bahneinschnitt

## KALIDUR® - Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte  
Innen- und Aussenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche  
Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unemp-  
findlich gegen Streuströme, keine Verschammung, physiologisch  
einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.

Fabrikant:



**Emil Keller AG 9220 Bischofszell**  
Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91

# Auch 1974

kommen Tage, auf die man sich besonders freut;  
Tage, die man nicht vergessen darf!

Damit Sie Ihre Termine rechtzeitig planen können, gibt es  
die logisch konzipierte, wenig Platz beanspruchende

## Taschenagenda 1974

aus dem Verlag  
Vogt-Schild AG, Solothurn

Nur die VS-Taschenagenda  
bietet Ihnen ein so prak-  
tisches Monatsregister. (Modell  
geschützt) Plastik-Einband,  
in verschiedenen Farben erhältlich.  
Format: 9,5 cm breit und 17,5 cm hoch,  
3 mm dick!

Die Taschenagenda enthält  
weiter den Brief- und Paketposttarif  
für die Schweiz, eine Rubrik  
für Adressen und Telefonnummern,  
Millimeterpapier,  
Notizpapier, eine Übersicht über  
die Festtage und die Jahreskalender  
bis 1977.

Alles in allem:

Ein äusserst nützlicher täglicher Helfer!

Preis Fr. 3.70. Ab 25 Exemplaren gewähren  
wir interessante Mengenrabatte.

Bestellen Sie mit diesem Coupon  
oder verlangen Sie eine Offerte für grössere Mengen.

### Bestellschein

Adresse:

---

---

---

---

Bitte einsenden an: Verlag Vogt-Schild AG, CH - 4500 Solothurn 2, Telefon 065 264 61

Wir bestellen      Expl. Taschenagenda 1974 zum Preis von Fr. 3.70.  
Bitte offerieren Sie uns      Expl. Taschenagenda 1974.  
Mit/ohne Firmeneindruck (Gewünschtes ankreuzen).  
Farbe für Plastik-Einband: \_\_\_\_\_



**MECANA**

**ABWASSER  
TECHNIK**

**der echte Beitrag  
zum wirksamen  
Gewässer-  
schutz**

**modern  
zuverlässig  
wirtschaftlich**

BIOSPIRAL-Kläranlagen  
mechanisch-biologisch-chemisch.  
Für Gemeinden. Für Siedlungen.  
Für Einzelobjekte.

**MECANA SA**  
Maschinenfabrik  
CH - 8716 Schmerikon  
Telefon 055 / 86 13 13

**MECANA**

### **Coupon**

Senden Sie uns bitte Ihre  
Dokumentation

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Altoflux

- Induktive Durchflußmessung für Wasser, Abwasser und alle verschmutzten Flüssigkeiten.
- Meßgeber bis Nennweite 2000
- Kein Druckverlust
- Keine beweglichen oder vorstehenden Einbauten
- Durchflußproportionales Ausgangssignal 0-20 mA
- Meßgenauigkeit < 1%

Ingenieurbureau  
Willi Vögtlin  
Aktiengesellschaft  
4003 Basel  
Tel. 061/39 66 03  
38 59 02

